**Şaxê Yekem ê Mabinogiyê**

Pwyllê mîrzayê Dyfedê xwediyê heft kantref[[1]](#endnote-1)ên Dyfedê bû. Rojekê li Arberthê bû, li qesrek ji qesrên wî yên sereke, û hat aqlê wî û dil kir biçe nêçîrê. Di nav milkê xwe de ciyê ku xwest here lê nêçîrê bike Glyn Cuch bû. Wê şevê ji Arberthê da rê û hat heta Pen Llywn Diarwyayê û wê şevê li wir ma. Û roja dî zûka rabû û hat Glyn Cuchê, segên xwe berdan nav daristanê. Û li fîrfîrka xwe xist û nêçîr da destpêkirin, da pey segan û ji hevrêyên xwe qetiya. Û gava guh dêra li ewtîna refa xwe, dengê refeke dî hate wî, lê reyîna vana cuda bû, û bi alî refa wî de dihatin. Û li nav daristanê ciyekî vekirî xuya dikir, erdeke rast; û gava refa wî nêzîkî keviyê wê erda vala bû, dît ku pezkoviyek li pêşiya wê refa dî ye. Û berî ku bigihêjin nîveka wê erda vala refê segan gihaşt pezkoviyê û ew avêt erdê.

Hingê Pwyll li rengê refê nerî, bêyî ku xwe aciz bike û berê xwe bide binere. Û ewqas tajî dîtibûn di dinyayê de, lê wî heta wê gavê ti carî segên di wî rengî de nedîtibûn –di rengê spiyekî birqok û bi şewq de bûn, û guhên wan sor bûn. Û hem spîtahiya segan dibiriqî û hem jî sorahiya guhên wan. Rabû çû segan, berra refa ku pezkovî kuştibû da û refa xwe berra ser pezkoviyê da ku wê bixwin.

Çaxa segên xwe pê têr dikir, dît ku wa siwarek ji wir de li ser hespekî belek î mezin li pey refê tê, fîrfîrka nêçîrê di stuyê wî de ye û cilûbergên nêçîrê ên ji cawekî gewr î tenik lê ne. Siwar hat bal wî û wiha jê re got: “Axawo, ez zanim tu kî yî, lê ez silavê nadim te.”

“De bila,” Pwyll got, “belkî tu xwedî rutbeyeke wiha yî ku ne mecbûr î silavê bidî.”

“Xwedê jî zane,” wî got, “a ku nahêle ez bidim ne asta rutbeya min e.”

“Nexwe çi ye, axawo?” Pwyll jê pirsî.

“Bi qesema navê xwedê,” got, “bêedebî û bêhurmetiya te ye.”

“Te çi bêhurmetiya min dîtiye, axawo?”

“Min bêhurmetiyeke ji vê mezintir nedîtiye,” got, “ku yek berra refa ku pezkovî kuştiye bide û wê nêçîrê ji refa xwe re bihêle; ev,” got, “bêhurmetî bû; û tevî ku ez ê heyfa xwe ji te hilneynim jî, xweda şahid e,” got, “ez ê rûreşiyeke berberî sed pezkoviyan bînim serê te.”

“Axawo,” Pwyll got, “eger min xetayek kiribe ez ê wê bidim efûkirin û dostaniya te qezenc bikim.”

“Tu ê çawa bikî?” lê vegerand.

“Li gor rutbeya te, lêbelê ez nizanim tu çi kes î.”

“Ez mîrekî bi tac û text im li welatê xwe.”

“Mîrê min,” Pwyll got, “roja te bi xêr. Welatê te kîjan e gelo?”

“Annwfn e,” lê vegerand. “Ez Arawn im, mîrê Annwfnê[[2]](#endnote-2).”

“Mîrê min,” Pwyll got, “ez çawa dikarim bibim dostê te?”

“Ez ji te re bêjim,” got. “Zilamekî ku erdê wî li kêleka ê min e her tim şerê min dike. Ew Hafgan e, mîrekî ji Annwfnê ye. Eger tu min ji vê rizgar bikî –tu dikarî vê bi hêsanî bikî –tu ê dostaniya min bi dest bixî.”

“Ser seran, ser çavan,” Pwyll got. “Ka ji min re bêje ez ê çawa bikim.”

“Ez ê bêjim,” got. “Tu ê werê bikî: ez ê tifaqeke pihêt bi te re bikim. Ez ê te têxim şûna xwe li Annwfnê, ez ê jina herî bedew ku heta niha te dîtiye bidim te ku her şev bi te re razê, ez ê rûyê xwe û şêla xwe bidim te ku ne qerwaşek, ne fermanberek ne jî kesekî dî ku xizmeta min kiriye zanibe ku tu ne ez î. Qewlê me,” got, “ji sibê heta dawiya salê, wê çaxê em dîsa li vê derê bigihêjin hev.”

“Ê de baş e,” Pwyll got, “lê eger ez heta dawiya salê li wir bim jî, ez ê çawa wî zilamê ku te behs kirî bibînim?”

“Saleke dî wek îro,” Arawn got, “hevdîtineke min û wî heye li delavê çêm. Di dilqê min de li wê derê be,” got, “û gerek tu hew derbekê lêxî –bi yekê dê temam bibe. Û eger hat û yeke dî ji te xwest jî divê tu lênexî, çiqas li ber te bigere jî. Çinku min çiqas derbên dî lêdixistin jî, dotira rojê ‘eyn wek berê şerê min dikir.”

“Ê de baş e,” Pwyll got, “lê ez ê çi bikim ji mîrekiya xwe?”

“Ez ê her tiştî eyar bikim ku ti kesekî li mîrekiya te fahm neke ku ez ne tu me, û ez ê têkevim şûna te.”

“Baş e nexwe,” Pwyll got, “ez ê jî bi riya xwe de herim.”

“Riya te dê xweş be, tiştek dê nekeve pêşiya te heta ku tu bigihêjî welatê min, ez ê jî bi te re werim.”

Arawn bi Pwyll re çû heta ku koşk û serayan xuya kir.

“A ev koşk û mîrekî di bin emrê te de ye,” got. “Here dîwanê, kesî ku te nas neke tine ye li wir. Tu xizmeta li wê derê bibînî tu ê adetên dîwanê fêr bibî.”

Berê xwe da koşkê. Xaneyên xewê û eywan û ode û avahiyên herî baş xemilandî ên ku heta niha mirovan dîtibûn li wir dîtin. Û çû dîwanxanê ku gîzmeyên xwe derxe. Gede û qerwaş hatin ku gîzmeyên wî derxin, û çawa ku hat her kesî silav lê kir. Du mêrxas hatin ku cilên wî yên nêçîrê jê bikin, û kirasekî hevrîşimê zêrkêşkirî lê kirin. Dîwanxane hat amadekirin. Hingê dît ku bandoyeke cengê û yawer, peyayên herî çak û herî baş bi çek û zirxkirî ên ku heta niha mirovan dîtibûn, û li gel wan mîrbanû, jina herî bedew a ku heta niha mirovan dîtibû, kirasekî hevrîşimê zêrkêşkirî ê biriqî li wê, ketin hundir. Dû re çûn xwe şuştin, çûn ser sifrê û bi vî hawî rûniştin: li aliyekî mîrbanû û ê li aliyê dî jî, eger ne şaş bû, beg bû. Û wî û mîrbanûyê dest bi xeberdanê kir. Gava pê re xeber dida, têgihişt ku heta niha jineke wek wê ‘esîl, xuypak û zarxweş nedîtiye. Wextê xwe bi xwarin û vexwarinê, bezm û stranê derbas kirin. Ji serayên ku heta niha li ser rûyê dinyayê dîtibûn li ti yekê bi qandî li vêya zad û mey û tasên zêrîn û gewherên mîranî tine bûn. Wextê xewê hat û çûn nav ciyan, ew û mîrbanû. Çawa ketin nav nivînên xwe, wî berê xwe da qiraxa textê razanê û pişta xwe da wê. Ji wê gavê heta roja dî gotinek bi wê re nekir. Roja dî xeberdaneke nazik û henûn bi hev re kirin. Hub û hezkirineke çawa bi roj di navbera wan de hebûya jî, heta dawiya salê şeveke xwedê jî ji şeva pêşî cuda derbas nebû.

Sala xwe bi nêçîrê, stran û dîlanê, û heta şeva hevdîtinê bi peyayên xwe re bi dostanî û muhbet derbas kir. Wê şeva hanê çawa hat bîra wî, hevdîtin eynê bi wî şiklî hat bîra camêrê li perrê herî dûr ê mîrekiyê jî. Vêca ew jî, ligel giregirên mîrekiya xwe, hat hevdîtinê. Çawa gihaşt delavê mêrxasek rabû û wiha got:

“Gelî camêran,” got, “baş guhdar bikin. Ev lec di navbera du mîran de ye, hew di navbera şexsên wan herduyan de ye. Her yek doza xakê li ê dî dike, bila her kes xwe bide alî û bihêlin ew herdu şerê xwe bikin.”

Bi vî rengî herdu mîr ji bo şer nêzîkî hev çûn, ber bi nîveka delavê de. Di êrîşa pêşî de, zilamê di şûna Arawn de li navenda gupika mertala Hafgan dixe, mertal dibe du parçe, û hemû zirxê wî ji hev dikeve, Hafgan bi derbeke mirindar erînekê dipeke û tevî rima xwe ji ser hespê xwe dikeve erdê.

“Mîrê min,” Hafgan got, “çi heqê te û mirina min heye? Min doza tiştekî ji te nedikir. Û ez nizanim ji bo çi tu dixwazî min bikujî jî. Lê ji bo xwedê,” got, “hey te dest pê kiriye, wê çaxê biqedîne!”

“Mîrê min,”ê dî got, “dibe ku ez poşman bibim ji bo tiştê ku min bi te kirî. Yekî dî bibîne ku te bikuje; ez te nakujim.”

“Begên min,” Hafgan got, “min ji vir bibin; êdî mirina min misoger e. Êdî ne mimkun e ku ez karibim we xwedî bikim.”

“Û begên min,” ê ku ketibû şûna Arawn got, “bi hev bişêwirin û qirarê deynin ku kî dê bibin bendeyên min.”

“Mîrê min,” giregiran got, “her kes dê bibe, ji ber ku li temamê Annwfnê ji te pê ve mîr nemaye.”

“Bi rastî,” got, “evên ku bi sernermî hatin, heq e em wan wergirin; lê evên ku dil nekin bên, em ê bi zora şûrê xwe wan bînin.”

Piştre hemûyan ahd kir ku têkevin bin hukmê wî, û wî dest pê kir wê deverê têxe destê xwe. Heta roja dî piştî nîvro herdu mîrekî ketibûn bin desthilata wî.

Piştre Pwyll ket rê ji bo ku here ciyê civana xwe û gihaşt Glyn Cuchê. Wexta gihaşt wir Arawn, mîrê Annwfnê, li wir li benda wî bû. Herdu jî şa bûn bi dîtina hev.

“Bi rastî jî,” Arawn got, “bila Xwedê ji dostaniya te razî be, haya min jê çêbû.”

“De baş e,” ê dî got, “çaxa tu vegeriyay welatê xwe tu ê bibînî ku min ji bo te çi kiriye.”

“Te çi ji bo min kiribe,” got, “Xwedê heqê te bi heq ke û bergiya wê bide te.”

Dû re Arawn şêl û timtêla Pwyll, mîrzayê Dyfedê, da wî û a xwe jî şûnde jê stand. Û Arawn qesta dîwana xwe kir, û şa bû bi dîtina peyayên xwe û xulam û ximetkarên xwe, ji ber ku salek bû wî ew nedîtibûn. Lê herçî ew in, wan bêriya wî nekiribû, û hatina wî ji bo wan tiştekî ji berê nûjentir nebû. Ew roj bi kêf û şahî derbas kir, ligel jina xwe û kabrayên xwe rûnişt û bi wan re suhbet kir. Dema êdî xew maqbûltir bû ji şevbuhêrkê, çûn nav ciyan. Ew çû nav ciyê xwe, û jina wî hat bal wî. Tişta ku destpêkê kir, bi jina xwe re peyivî û pê şabû û serê xwe pê re kir yek. Û ev salek bû mîrbanû xerîbê vî tiştî bû, û li serê fikirî.

“Xwedayo,” got, “îşev çi hewalê wî ye, ji sala rast a çûyî cuda ye?”

Û dûr û dirêj mitale kir. Û piştre ew hişyar bû û bi wê re peyivî, carekê, diduyan, sisêyan; lêbelê wê lê venegerand.

“Tu çima bersivê nadî min?”

“Ma çima,” got, “ev salek e min di nav van nivînan de ewqas bi te re xeber nedabû.”

“Çawa gidî?” wî got. “Me her tim xeber dida.”

“Tobe heram be,” wê got, “ku ev salek e, ji wextê ku em diketin nav cilên xwe yên şevê, muhbetek yan suhbetek di nav me de çêbûbe, yan te berê xwe dabe min, îcar tew tiştekî ji vê wêdetir bila bimîne li aliyekî.”

Û hingê wî melheze kir, “Ey Xwedayê mezin,” got, “Çi dostekî min î rast û pêewle hebû.” Û dû re ji jina xwe re got, “Xatûnê, li min negire. Xweda jî dizane,” got, “ez ne bi te re razame ne jî bi te re ketime têkiliyê di vê sala buhurî de.”

Û dû re hal û mesele gişt jê re got.

“Bi navê Xwedê,” wê got, “te bazareke qewîn bi dostê xwe re kiriye ku li hemberî hemû dilkêşî û cizbeyên laş şerrî kiriye û li ser soza xwe ya bi te re sekiniye.”

“Xatûnê,” got, “wexta ez niha bêdeng bûm ‘eyn ev hizir di serê min de diçûn û dihatin.”

“Bêguman!” wê got.

Dû re Pwyll, mîrzayê Dyfedê, hat mîrekiya xwe, nav qewm û welatê xwe. Û dû re dest pê kir giregirên xwe dan ber pirsan ku ka gelo sala par hukmê wî li ser wan çawa bû beramberî hikumraniya wî ya salên berê.

“Mîrê min,” wan got, “tu ti carî ewqasî bi fahm nebûbûy; tu ti carî nebûbûy xortekî ewqas dilovan; tu ticarî ewqasî ne amade bûy ku dewlemendiya xwe belav bikî; te ti carî bi qandî sala çûyî baş hukimranî nekiribû.”

“Xweda jî dizane,” got, “ heq e ku hûn malavayiyê bikin li zilamê ku par bi we re bû. Hal û meseleya me ev e.”

Pwyll rabû her tişt ji wan re got.

“Welle Mîrê min,” wan got, “şikir ji Xwedê re ku te dostaniyeke wiha bi dest xistiye. Û herçî îdareya par a li ser me ye, hûn ê wê ser ji me hilneynin, ne?”

“Bi navê Xwedê, ez hilnaynim,” Pwyll got.

Ji wê çaxê pê ve Pwyll û Arawn dest pê kir dostaniya xwe pêşde bibin, û hesp û segên nêçîrê û teyrên eylo, û herçî xelata ku bi raya wan dê ê dî kêfxweş bikira, ji hevdu re şandin. Û ji ber ku wê salê li Annwfnê mabû û ewqas jêhatî ew bi rê ve biribû, û herdu mîrekî bi dilawerî û zanebûn kiribûn yek, navê Pwyll, mîrê Dyfedê, nema hat bikaranîn, ji dêvla wê, ji wê çaxê bi şûn de jê re gotin Pwyll Pen Annwfn.

Carekê ji caran, Pwyll li Arberthê bû, yek ji koşkên wî yên sereke, bezmek ji bo wî hatibû amadekirin, û hejmareke mezin a peya û kabrayan pê re bû. Piştî taştiyê, Pwyll rabû ku piyase bike, û qesta serê girikekî li jora koşkê kir, ku jê re digotin Gorsedd Arberth.

“Mîrê min,” yekî ji dîwanê got, “tişta ecêb a vî girîkî ew e, herçî tovrindê ku li serê rûdinê bêyî ku tiştek du tişt bên sera ji wir naçe: yan ew ê biêşe yan birîndar bibe, yan jî ew ê tiştekî nuwaze bibîne.”

Got, “Ez di nav ma‘iyeteke wiha mezin de natirsim ku biêşim yan birîndar bibim. Herçî tiştekî nuwaze ye, ez ê şa bim bi dîtinê. Ez ê herim û li ser gir rûnim.”

Li ser girik rûnişt. Dema rûdiniştin, wan jinek dît, ku kirasekî biriqî ê ji hevrîşimê zêrkêşkirî lê bû û li ser pişta hespekî mezin, dirêj û gewrik ji riya ku di ber girik re derbas dibû dihat. Herçiyê ku ew bidîta dê bigota qey hesp bi lezeke nermik û sabit dibeziya, û digihaşt girik.

“Peyano,” Pwyll got, “kes ji we wê siwarê nas dike?”

Wan got, “Na, mîrê min.”

Got, “Bila yek ji we here û fahm bike bê kî ye.”

Yek ji wan rabû, lê gava hat devê rê pêşiya wê, ew jê buhurîbû çûbû. Bi peyatî heta ku jê hat bi lez da pey wê. Lê wî çiqasî dilezand, ew ewqasî ji wî bi dûr diket. Gava dît ku badilhewa ye li dû wî here, vegeriya cem Pwyll û jê re got:

“Mîrê min, di dinyayê de bi kêr nayê ku mirov bi peyatî bide pey wê.”

“De baş e,” Pwyll got, “here serayê, hespê herî beza ê ku tu dizanî derxe û li dû wê here.”

Li hesp siwar bû û da rê. Hate rastê, deşta dûz, û hesp zengû kir. Wî çiqas hesp zengû kir, ew ewqasî jê bi dûrtir ket. Wê çawa dest pê kiribû bi wê lezê diajot. Hespê wî betilî; û çaxa têderxist ku hespê wî ji hal dikeve vegeriya cem Pwyll.

“Mîrê min,” got, “badilhewa ye mirov li pey wê siwara hanê here. Ez hespekî ji vî hespî bezatir nas nakim di vê mîrekiyê de, lê ew jî bi kêrî min nehat ku bigihêjimê.”

“Belê,” Pwyll lê vegerand. “Îzaheke vê ya efsûnî heye. Ka em vegerin koşkê.”

Hatin koşkê, û ew roj derbas bû.

Roja dî rabûn û ev jî wiha derbas bû heta wexta xwarinê. Piştî taştê Pwyll got, “De rabin, evên ku do çûbûn, em dîsa herin serê gir. Û tu,” ji xorekî re got, “hespê herî beza ê ku tu dizanî ji tewlê bîne.”Û lawik çû anî. Tevî hesp, berê xwe dan girik.

Çawa dikira li serê gir rûniştana dîsa ew jin dîtin, li ser heman hespî, heman cil lê û ji heman riyê dihat.

“A wa siwara do,” Pwyll got. “Hazir be, xorto,” got,” here hîn bibe ka bê kî ye.”

Got, “Ser seran, mîrê min.”

Hînê werê, siwara hanê gihaşt bal wan. Xort jî li hespê xwe siwar bû, lê hîn ew li ser zîn bi cî nebûbû a dî lêxistibû çûbû, qedereke baş ji wan dûr bûbû. Leza wê wek a roja berê bû. Wî hespê xwe bi loqekê bir, tevî ku hêdî diçû jî jê werê bû ku ew ê bigihaştaya wê. Lê badilhewa bû. Hespê xwe xar da lê bi piyan çûbûya wê jê dûrtir nemabûya; û wî çiqas hespê xwe zengû kir ew ewqasî dûrî wî bû. Leza wê ji a berê ne cudatir bû. Nerî ku çiqas li pey wê here jî bi kêr nayê, vegeriya û hat cem Pwyll.

“Mîrê min,” got, “hesp ji qeysa ku we jî dît pê ve nikare here.”

“Min dît, bêhûde ye mirov li pey here,” Pwyll lê vegerand. “Bi navê Xwedê, peyameke wê heye ji yekî li vê deverê re, lê rika wê wê asteng dike. Ka em vegerin dîwanê.”

Hatin koşkê û bi kêf û şahî şevbuhêrka xwe kirin heta ku dilê wan xwest. Roja dî jî bêhna xwe derxistin heta wextê xwarinê. Piştî ku taştiya xwe xwarin Pwyll got, “Ka ne ewên ku do û pêr bi min re li serê gir bûn?”

Wan got, “Em li vir in, mîrê min.”

“De em herin serê gir rûnin,” got, “Û tu jî,” ji yawerê xwe re got, “hespê min baş zîn bike û bîne devê rê, û zengûyên min jî bîne.” Yawer emrê wî anî cî.

Hatin serê girik û rûniştin. Çawa gihaştin wir dîtin ku ew siwar wa cardî, bi heman awayî û heman lezê, ji wê riyê de tê.

“Yawer,” Pwyll got. “Min siwar dît. Ka hespê min bîne.” Pwyll li hespê xwe siwar bû, lê ew hîn teze li hespê xwe siwar bûbû, siwara hanê jê buhurîbû jî. Wî berê xwe dayê û serê hespê xwe yê beza berda. Jê werê bû ku dê di gava duyem yan sêyem de bigihêje wê. Lê ji destpêkê nêzîktirî wê nebûbû. Zor da hespê xwe ku heta karibe hişkîn here. Lê nerî ku çiqas li pey here jî bê xêr e.

Hingê Pwyll got, “Waa keçikê, tu bi xatirê wî mêrî kî ku tu ji her kesî pirtir jê hez dikî, ka li benda min bisekine.”

“Ez ê ser çavan re bisekinim,” wê got, “xwezka te berê gotibûya, dê ji bo hespê te baştir bûya.”

Keçik sekinî û li hêviya wî ma, û aliyekî mêzera serê xwe vekir, a ku ser çavên wê dinixumand, û zoq li wî nerî û dest pê kir bi wî re xeber bide.

“Xatûnê,” Pwyll got, “tu ji kû têy û bi kû de diçî?”

“Karekî min heye, ez pê de diçim,” wê got, “xweşhal im ku min tu dîtî.”

Got, “Ser çavan re hatî.” Û dû re fikirî ku rûyên hemû keç û jinan ku heta wê gavê dîtibûn nexweşik bûn li ber ê wê.

“Xatûnê,” got, “karê te çi ye, ka tu ji min re nabêjî?”

“Ez ê bêjim, welle,” got. “Mexseda min dîtina te bû.”

“Bi min ne mimkun e ku te karekî ji vî baştir hebûya,” Pwyll got. “Ka bêje, tu çi kes î?”

“Ez ê bêjim, mîrê min,” got, “ez Rhiannona keça Hyfaidd Hen im, û min bêyî dilê min didin mêr. Ji eşqa te, min qet mêrekî dî navê. Û eger tu min bikî, min ew di heyatê de navê. Ez hatim ji bo ku bersiva te bizanim.”

“Welle,” Pwyll got, “bersiva min ev e ji te re: eger ez ji nav hemû keç û jinên cîhanê bineqînim jî, ez ê dîsa te bineqînim.”

“Baş e,” got, “eger daxwaza te ev be, berî ku min bidin mêr, qewlê civanekê bide min.”

“Bi a min be, çiqas zû be haqasî baş e,” Pwyll got. “Tu civanê li kû dixwazî li wir saz bike.”

“Ez ê bikim, mîrê min,” got, “saleke dî wek îro, bi şev, ez ê ziyafetekê bidim amadekirin li koşka Hyfaidd ji bo çaxa tu werî.”

“Ser çavan re,” got, “ez ê bêm civanê.”

“Mîrê min,” got, “bi xatirê te û soza xwe ji bîr neke, de va ez çûm.”

Herdu ji hev qetiyan, û ew çû bal peya û yarmekarên xwe. Wan çiqas di heqê keçikê de pirs jê kirin jî, wî gotin dianî ser meseleyên dî. Sal zîvirî heta wextê qewlê wan hat; û Pwyll bi nod û neh siwarên xwe ve xwe kar kir. Berê xwe da dîwana Hyfaidd Hen, hat koşkê û wan bixêrhatina wî kir, û civat û kêf û haziriyên mezin li benda wî bûn, û mal û halê dîwanê hemû di oxira wî de bû. Eywan amade bû, û çûn ser sifrê. Bi vî hawî rûniştin: Hyfaidd Hen li aliyekî Pwyll bû û Rhiannon li aliyekî bû; jê pê ve her kes li gor pileya xwe bi cî bûbû. Xwarin, civat gerandin û sebra xwe anîn.

Piştî şîvê çaxa dest pê kirin şevbuhêrka xwe bikin, dîtin ku xortekî bejnbilind, mîranî û porsor ket hundir, xeftanekî ji hevrîşimê bi zîv û zêr lê bû. Gava hat serê jor ê eywanê silav li Pwyll û hevalên wî kir.

“Xêra Xwedê li te be, birako, kerem ke rûnê,” Pwyll got.

“Na,” got, “ez dawekar im û ez ê daxwaza xwe bibêjim.”

“Kerem ke bêje,” got.

“Mîrê min,” got, “karê min bi we re ye, ez hatim qenciyekê ji we bixwazim.”

“Tu doza çi ji min bikî, eger ji destê min bê, ew ê bi dest te keve.”

“Li minê!” Rhiannonê got, “te çima sozeke wiha dayê?”

“Wî soza xwe da, xatûnê, camêr û haziran jî bihîst,” xort got.

“Birako,” Pwyll got, “daxwaza te çi ye?”

“Jina ku ez herî pir jê hez dikim, hûn ê îşev pê re razên. Daxwaza min ew e, û van hazirî û pêdawistiyên li vir in, ez ji bo wan hatime.”

Pwyll bêdeng ma, çunkî bersivek tine bû ku bidaya.

“Heta dixwazî bêdeng be,” Rhiannonê got, “kes wek te bêaqil nebûye.”

“Xatûnê,” got, “min nizanibû ew kî ye.”

“Ev ew kes e ku dixwestin min bêyî dilê min bidinê,” got, “Gwawlê kurê Clud e, gelek piştmêrên wî hene. Hemin te soz dayê, soza xwe bîne cî ji bo ku rûreş nebî.”

“Xatûnê,” got, “ez nizanim ev gotineke çawa ye. Ez ti carî nikarim tiştekî wiha bikim.”

“Tu min bidê,” got, “ez ê çareyekê bibînim ji bo ku ew ti carî nebe xwediyê min.”

“Dê çawa be?” Pwyll got.

“Ez ê tûrikekî bidim te,” got, “bila bi te re be û lê miqate be. Doza ziyafetê û amadekarî û pêdawistiyan jî dike; ew ne di destê te de ne ku bidî wî. Lê ez ê ziyafetê bidim ahlê wî û peyayên wî,” got, “bergiya te ya di vê meseleye de ev e. Herçî ez im,” got, “saleke dî wek îşev ez ê civanekê pev xim, ji bo ku ew bi min re razê; û dawiya salê,” got, “tu tevî nod û neh siwarên xwe li baxê wir be, û bila ev tûr bi te re be. Li nîvê kêf û civatê tu bi tena xwe were hundir, bila qerpalên kevnik li te bin û ew tûr bi te re be,” got, “û tiştekî dî nexwaze ji bilî ku tûrê te tije xwarin bikin. Ez ê wiha bikim ku,” got, “hemû xwarin û vexwarina van heft bajaran têxinê jî ji berê tijetir nebe. Wexta wan gelek xistê, ew ê ji te bipirse, “Ma qey tûrê te tije nabe?” Tu ê bêjî, “Na, heta ku tovrindekî gelekî bihêz ranebe û bi herdu piyên xwe zadî nedewisîne û nebêje, “Têra xwe kete vir”, tije nabe.” Ez ê wiha bikim ku ew rabe pê li xwarina di tûr de bike. Û gava ew hat, tûr bizîvirîne ku ew serserkî têkeve hundirê wî; dû re girêkekê li benikê devê tûr xe; bila fîrfîrkeke baş a nêçîrê li dora stuyê te be, piştî ku te devê tûr li ser wî girê da, bi qiloçê xwe bike fîrefîr, û bila ev îşaretek be di navbera te û peyayên te de; çaxa denge fîrfîrka te çû wan, bila bi ser koşkê de bigirin.

“Mîrê min,” Gwawl got, “ev ji kengî de ye we hê bersivek nedaye min.”

“Çiqasê xwesteka te ji destê min bê, dê bibe ê te,” Pwyll got.

“Birako,”Rhiannonê got, “herçî amadekarî û pêdawistiyên li vir in, min ew daye xelkê Dyfedê û civat û peyayên li vir in. Ez nahêlim vana bidin kesî dî. Lê saleke dî wek îşev, dema ku tê bi min re razêy, ziyafetek dê li vê qesrê bê amadekirin.”

Gwawl ket rê û berê xwe da mîrnişîniya xwe; Pwyll jî vegeriya Dyfedê. Sal zîvirî heta ku wextê ziyafeta li qesra Hyfaidd Hen hat. Gwawlê kurê Clud hat ziyafeta ku ji bo wî hatibû amadekirin, gihaşt koşkê û pêşwazî lê kirin. Lê Pwyll Pen Annfwn, her wekî Rhiannonê qewîtî lê kiribû, tevî nod û neh siwarên xwe, û tûr pê re, çû nav bax. Pwyll qerpalên zîvarî li xwe kirin û çaroxên mezin ên diriyayî xistin pê. Gava pêderxist ku şîva xwe xwarin û wa dikin dest bi şevbuhêrka xwe bikin berê xwe da eywanê; gava gihaşt serê dîwanê silav da Gwawlê kurê Clud û zilam û pîrekên li civata wî.

“Xwedê ji te razî be,” Gwawl got, “û xêra xwedê li te be.”

“Mîrê min,” got, “xwedê xêra te mezin bike, karekî min bi te heye.”

“Karê te ser çavên min re,” got, “eger daxwaza te maqûl be, tu ê bi xêr û xweşî bigihêjî miradê xwe.”

“Maqûl e, mîrê min,” got. “Ez tenê dixwazim ji birsê xelas bibim. Tikaya min ev e, vî tûrikê ku hûn dibînin tije xwarin bikim.”

“Ev tiştekî maqûl e,” got, “daxwaza te ser çavan re. Jê re xwarinê bînin.” Gelek qerwaş rabûn û dest pê kirin tûrê wî dagirin. Lê çi jî avêtinê, tûr ji berê tijetir nedibû.

“Birako,” Gwawl got, “ma tûrê te qet tije nabe?”

“Na bi Xwedê,” got, “çiqas jî têkevê, heta ku tovrindekî xwedî mal û milk û hêz ranebe, bi herdu piyan zadê di tûr de nedewisîne û nebêje, “Têra xwe kete vir”, tije nabe.”

“Pêlewanê min,” Rhiannonê gote Gwawlê kurê Clud. “Zûka rabe!”

Got, “Ser çavan re.”

Radibe, herdu piyên xwe dixe tûr û Pwyll çima tûr nazîvirîne, Gwawl serserkî dikeviyê, dû re Pwyll devê tûr digire û girêkekê li benikê wê dixe û li fîrfîrkê dixe. Cerdeya wî di cî de davêje ser koşkê û koma ku bi Gwawl re hatibû hemûyî zeft dikin û her zilamî cihê cihê girê didin. Û Pwyll wan qerpalan û çaroxan derdixe davêje.

Çi cara ku peyayekî Pwyll ket hundir derbek li tûr da û got, “Çi tê de ye?”

Wan got, “Kurebeşk.”

Lîstika wan wiha bû: her yekî bi pihêna xwe yan bi şivekê zerpek li tûr dida. Bi vî hawî bi tûr lîstin. Kî têketa hundir dê bipirsiya, “Hûn bi çi dilîzin?” evên dî dê bigotana, “bi Kurebeşkê di Tûr de.” Cara pêşî Kurebeşkê di Tûr de wiha hat lîstin.

“Mîrê min,” zilamê di tûr de got, “eger tu bi a min bikî, kuştina min a di tûr de ne ti mirineke li gora min e.”

“Mîrê min,” Hyfaidd Hen got, “rast dibêje. Divê tu lê guhdarî bikî, mirina di tûr de ne layiqî wî ye.”

“Baş e,” Pwyll got, “pêşniyaza te çi be ez ê wê bikim.”

“Pêşniyaza min ev e,”Rhiannonê got, “tişta ku ji te û meqama te tê xwestin ew e ku miradê dawekaran û sazbendan bînî cî. Bila Gwawl ji dêvla te heqê giştûkan bide,” got, “bila soz bide ku ne dê doza tiştekî bike ne jî li pey heyfa xwe bigere; ev ceza besî wî ye.”

“Ew vê li ser seran qebûl dike,” zilamê di tûr de got.

“Ez jî, li ser pêşniyaza Rhiannonê û Hyfaidd Hen,” Pwyll got, “vê yekê li ser seran qebûl dikim.”

Wan got, “Pêşniyaza me ev e.”

“Nexwe min qebûl e,” Pwyll got. “Tu jî kefîlên xwe bibîne.”

“Em ê ji dêvla wî erê bikin,” Hyfaidd got, “heta ku zilamên wî bên berdan ku karibin kefaletê bidin.”

Dû re Gwawl ji tûr derxistin û piştmêrên wî serbest hatin berdan.

“Îcar kefîlan ji Gwawl bixwaze,” Hyfaidd got. “Em dizanin divê kî ji wî werin girtin.”

Hyfaidd navê kefîlan rêz kir.

“Şertên xwe dayne,” Gwawl got.

“Ez bi tiştên ku Rhiannonê gotin qayîl im,” Pwyll got.

Kefîlan şertên wî qebûl kirin.

“Mîrê min,” Gwawl got, “ez êşiyam û gelek birîn di min de çêbûn, û divê ez xwe bişom, lewma bi destûra te be ez ê herim. Û ez ê giregiran li vir bihêlim ku kî daxwaza çi ji we bike li ser navê min ew wan bînin cî.”

“Ser çavan re,” Pwyll got; “tu bi kêfa xwe yî.” Gwawl berê xwe da mîrekiya xwe.

Dû re ji bo Pwyll û peyayên wî û mirovên dîwanê eywan hat amadekirin. Çûn ser sifrê û her kes, sala çûyî çawa rûniştibûn, dîsa wiha rûnişt. Şîva xwe xwarin, şevbuhêrka xwe kirin û wextê razanê hat. Pwyll û Rhiannonê çûn odeya xwe û şeva xwe bi kêf û xweşî derbas kirin.

Dotira rojê, serê sibê zû, Rhiannonê got, “Mîrê min, rabe û here heqê sazbendan bide, û îro kê çi xelat xwest nebêje na.”

“Ez ê bi kêf û eşq bikim,” Pwyll got, “hem îro û hem jî her roj, heta dawiya şahiyê.”

Pwyll rabû çû, ji civatê xwest ku bêdeng bin û ji hemû dawekaran û sazbendan xwest xwe bidin naskirin û ji wan re got ku dê her yek ji wan bigihêje mirad û mexsedê xwe; û welhasil ev jî çû. Şahî qedandin û heta bêhna ku dewam kir ji kesî re negot na. Dema şahî bi dawî bû, Pwyll gote Hyfaidd, “Mîrê min, bi destûra te be, ez ê sibê herim Dyfedê.”

“Ser çavan re,” Hyfaidd got, “Xwedê bi riya te re be; qewl û qerara xwe bike, bila li wê gorê Rhiannon jî di pey te re were.”

“Xwedê bêje erê,” Pwyll got, “ez û wê em ê bi hev re ji vir herin.”

“Daxwaza te ev e, mîrê min?” Hyfaidd.

“Erê, welle,” Pwyll got.

Roja dî ketin rê ku herin Dyfedê, û gihaştin koşka Arberthê, li wê derê ziyafetek ji wan re hatibû amadekirin. Zilam û pîrekên herî çê ên li wî welatî û li wê mîrekiyê li pêşberî wan civiyan. Ti zilamekî yan pîrekekê ji wan bêyî ku xelateke heja bidin Rhiannonê ji wê neqetiyan, ev xelat çi broşek bûya, çi gustîlek bûya, çi jî gewherek bûya. Wê salê û sala dî welatê xwe serkeftî bi rê ve birin. Lê sala sisêyan giregirên welat ketin xem û fikarê bi dîtina ku zilamekî ku wek mîrê xwe û bavê xwe dihebandin hêj bê dûnde ye, warisekî wî çênebûye, û wan ew vexwend ku şêwra xwe bikin. Li Preseliya Dyfedê gihaştin hevdu.

“Mîrê min,” wan got,” em dizanin temenê te wek hin zilamên vî welatî ne zêde ye, lê em ditirsin ku jina ku te aniye warisekî nede te. Ji ber vê yekê, jineke dî bîne ku warisekî te jê çêbibe. Tu ê heta hetayê ne sax bî,” wan got, “û ku tu bixwazî wiha bimînî jî em nahêlin.”

“Welle,” Pwyll got, “em hîn pir bi hev re nebûne, lewma heye ku gelek tişt bibe. Meseleyê heta dawiya salê taloq bikin. Saleke dî vî çaxî em ê cardî li hev rûnên û qerara we çi be ser çavên min re.”

Qewlê xwe danîn. Berî ku sal di navê re here, Xwedê kurek da wî û ew li Arberthê ji dayik bû. Şeva jidayikbûnê hin jinik anîn danîn ber serê dayikê û zarok, lê jinik di xew re çûn, û diya lawik, Rhiannon, jî di xew re çû. Şeş jinik anîbûn odeyê ku li wan miqate bin. Bi şev pêlekê li ber serê wan sekinîbûn; lê berî nîvê şevê tevek di xew re çûn û wextê banga dîkan hişyar bûn. Gava rabûn, li ciyê ku lawik danîbûnê nerîn, lê ti şopek ji wî li wir nemabû.

“Pî rebenê!” jinikekê got,” kurik winda bûye.”

“Bi Xwedê,” yeke dî got, “eger me bi saxî bişewitînin yan bikujin ev ceza ne besî me ye.”

“Hûn bi Xwedê kin tiştekî ku em bikin tine ye?” jinikekê got.

“Belê, heye,” yeke dî got. “Pîlaneke min î baş heye.”

“Çi ye?” wan got.

“Dêlikeke tajiyan li vir heye,” got, “û çêlikên wê jî hene. Em çêlikinî wê bikujin, û xwîna wan di dest û rûyê Rhiannonê bidin, û hestiyan bavêjin kêleka wê, û bibêjin wê kurrik nehiştiye. Gotina me her şeşan dê ji a wê bihêztir be.” Li ser vê yekê qerara xwe kirin yek.

Ber deste sibê Rhiannon hişyar bû û got, “Gelî jinan, ka kurik?”

“Xatûnê,” wan got, “pirsa kurik ji me neke. Hingî me li ber te da, ji derb û birînan pê ve di canê me de nemaye; em serwext bûn ku di dinyayê de jineke ku wek te şer dike tine, me kir nekir me bi te nikaribû. Te bi xwe tiştek ji kurikê xwe nehişt, îcar ranebe pirsa wî neke.”

“Xwelîserno,” Rhiannonê gote wan, “hûn bi xatirê Xwedê kin, bêbextiyan li min nekin. Xweda bi derew û bêbextiyan dizane. Eger hûn ditirsin, yeqîniya we bê ji Xwedê, ez ê we biparêzim.”

“Xwedê jî dizane,” wan got, “em di dinyayê de xerabiyê bi kesî nakin.”

“Hey xwelîserno,” wê got, “eger hûn rastiyê bibêjin dê tiştek bi we nebe.” Kir nekir, çi ji dilpakî çi bi dilşewatî çiqas got jî, ji wê bersivê pê ve tiştek ji wan wernegirt.

Dû re Pwyll Pen Annwfn, û civat û xulam û xizmetkarên wî, hişyar bûn, û êdî ne mimkun bû bûyer bê veşartin. Dengûbehs li seranserê welat belav bû, û çû guhê giregiran jî. Gihan hev û şêwir danîn ku ji Pwyll bixwazin dev ji jina xwe berde, a ku gosirmeteke wiha mezin kiribû. Lê Pwyll wiha bersiv da: “Heqê wan tine ji min bixwazin ku jina xwe berdim, piştî ku ew ne bê ber û zarok e. Ez dizanim ew bi zarok e û ez wê bernadim. Eger xeletiyek kiribe, cezayê wê çi be dê bikişîne.”

Rhiannonê gazî zana û aliman kir. Û dema fahm kir ku cezayê xwe qebûl bike baştir e ji nîqaşkirina bi jinikan re, bi cezayê xwe razî bû. Cezayê wê ev bû: dê heft salan li dîwana Arberthê bimaya. Û pêpelûkeke kevir a ji bo siwarbûna hespan hebû li ber devê dergeh –û dê ji her kesê ku jê werê bi meseleyê nizanibûn re çîroka xwe ji serî heta dawî bigota, û eger destûr bidana dê pêşniyaz li mêvanan û xerîban bikira ku wan li pişta xwe bike û bibe dîwanê. Lê kêm caran xelkê dihişt ku ew wan li pişta xwe bike. Şapatek ji salê wiha derbas bû.

Wî zemanî Teyrnon Twrf Liant mîrê Gwent Is Coedê bû, û di dinyayê de mirovekî jê baştir tine bû. Mehîneke wî hebû li koşka wî, û li seranserê mîrekiya wî ne kihêleke ne mehîneke wek wê xweşik hebû. Her Êvara Gulanê, serê havînê, ev mehîn diza, lê kesî nizanibû çi dibû ji canûya wê. Êvarekê Teyrnon bi jina xwe re xeber da.

“Jinê,” got, “em çi gêj in, em her sal canûyên mehîna xwe winda dikin û yek jî di destê me de namîne.”

Wê got, “Ê ka çi ji destê me tê?”

“Bila Xwedê ji min re zanibe,” wî got, “eger ez îşev bi ser ve nebim ku çi dibe ji van canûyan –îşev Êvara Gulanê ye.”

Xwest mehînê bînin hundir, xwe bi çek kir û xwe da bendê. Çaxa tarî dikeve erdê, canûyeke rind û mezin ji vê mehînê re dibe û tavilê radibe ser xwe. Teyrnon radibe li saxlemiya canûyê dinere. Dema vê dike dengekî bilind tê wî, û piştî vê penceke tirrtirre di pacê re gal dike hundir û bi bîjiya canûyê digire. Teyrnon şûrê xwe dikişîne û wî milî ji enîşkê de dibirre, û nîvê mil û canû li hundir dimînin. Hingê dengekî û qêrînekê bi hev re dibihîse. Derî vedike û li pey dengî baz dide. Hingî şevtarî ye sedema dengî nabîne; lê li pey dibeze û diçe. Dû re tê bîra wî ku derî vekirî hiştiye û vedigere. Û kurikekî piçûk ê di qumatkeke bi hevrîşimê zêrkêşkirî li ber derî dibîne. Radihije lawik û dibîne ku li gor temenê xwe gelekî xurt e.

Teyrnon derî girt û çû odeya ku jina wî lê bû.

Got, “Xatûnê, tu hişyar î?”

“Belê, mîrê min,” got, “ez di xew de bûm, lê gava tu hatî hişyar bûm.”

“A ji te re kurikek, eger te divê,” got, “te heta niha hîç tine bû.”

“Mîrê min,” got, “ev ji kû derket?”

Teyrnon got, “Ez ê her tiştî ji te re bêjim,” û hal û mesele gişt jê re got.

“Mîrê min,” got, “cilên lawik çawa ne?”

“Mîntanekî hevrîşimê bi zîv û zêrkirî lê ye,” got.

“Nexwe ji malmezinan e,” got, “mîrê min, ez zahf şa û razî me –eger tu jî qebûl bikî - ku jinikan bi dizî pê bihesînim û bêjim ez ducanî bûm.”

“Bi dilê min e,” got. Bi vî hawî kirin. Kurik li gor adetên wê çaxê mohr kirin. Ev nav lê kirin: Gwri Wallt Euryn, ji ber ku porê serê wî tev zer wek zêr bû.

Heta yek saliyê kurik li koşkê xwedî kirin. Berî ku sala xwe temam bike kurik xweşik bi rê ve diçû û ji kurikekî sê salî ê bi dest û pê zexmtir bû. Kurik ket sala xwe ya duduyan û bi qandî yekî şeş salî çêbûbû. Û hîn neketibû sala xwe ya çaran bi gedeyên tewlan re bazarî dikir ji bo ku destûrê bidinê ku avê bide hespan.

“Mîrê min,” jina wî ji Teyrnon re got, “kanî canûya ku şeva te lawik dît te ew rizgar kir?”

“Min emir da ku wê bidin gedeyên tewlê,” got, “û ji wan re got ku lê miqate bin.”

“Dê ne baştir bûya, mîrê min, ku te ew aşne bikira û bidaya lawik?”, got. “Ji ber ku şeva ku te lawik dît, ew çêbû û te ew rizgar kir.”

“Xebera te ye,” Terynon got. “De bila, here bidiyê.”

“Mîrê min,” got, “Xwedê ji te razî be, ez ê herim bidimê.”

Hingê hesp bû ê lawik; jina Teyrnon çû ba keya û gedeyên tewlê û gote wan ku li hesp miqate bin, gava lawik here ajotinê hesp jê re aş bikin, û wê ji pêşdeçûnê agahdir bikin.

Di vê navê de meseleya Rhiannonê û cezayê wê bihîstin. Ji ber tişta ku dîtibû, Teyrnon Twrf Liant guhê xwe bel kir li ser hewalan û misêwa pirsa vê qewamê kir, heta ku ji gelek mirovên ku serdana koşkê dikirin pirr gilî û gazin bihîstin derbarê bextreşî û perîşaniya Rhiannonê de. Teyrnon li ser vê ket melhezeyan û dûr û dirêj li lawik nerî. Serwext bû ku heta wê gavê nedîtibû ku bi qandî wî û Pwyll Pen Annwfn kur û bavek dişibiyan hevdu. Teyrnon bi dirûvê Pwyll dizanibû, ji ber ku berê giregirekî wî bû. Hingê xem û kulan ew girt ji ber ku tiştekî gelek xelet kiribû, çûbû ew lawik ji xwe re hiştibû tevî ku dizanibû ku ew kurê yekî dî ye. Çawa keysa wî ketê ku jina xwe xewle bike û pê re xeber bide, jê re got ku ne rast bû lawik ji xwe re hilînin, ne jî bihêlin ku tovrindeke baş wek Rhiannonê ji ber vê yekê cezayekî ewqas giran bikişîne, hemin ku lawik ê Pwyll Pen Annwfn bû.

Jina Teyrnonê razî bû ku kurik bişînin ji Pwyll re.

“Û gerek di bergiya vê de sê tiştan bidin me, mîrê min,” got: “sipasî û minetdarî ji bo rizgarkirina Rhiannonê ji cezayê wê; sipasiya Pwyll ji bo xwedîkirin û teslîmkirina lawik; û a sisêyan, eger lawik bibe zilamekî baş, gerek bibe zirlawikê me û heta ku jê bê qedrê me bigire.”

Li ser vê yekê li hev nekirin.

Roja dî Teyrnon, du siwarên dî jî pê re, xwe kar kir û lawik jî li hespekî siwar bû û bû ê çaran li kêleka wan. Berê xwe dan Arberthê û gelek tê re neçû, gihaştin wir. Çaxa nêzîkî koşkê bûn, çav li Rhiannonê ketin, li ser pêpelûka kevir a ber dergeh rûniştibû. Gava gihaştin bal wê, wê gote wan, “Mîrên min, ji vir pê de neçin. Ez ê we bibim dîwanê. Ji ber ku min kurê xwe kuşt û nehişt, ev cezayê min e.”

“Xatûnê,” Teyrnon got, “ez bawer nakim kes ji vana li pişta te siwar bibe.”

“Kî dixwaze bila bibe,” lawik got, “lê ez di heyatê de siwar nabim.”

“Bi navê Xwedê, hevalê min,” Teyrnon got, “em ê jî nebin.”

Çûn dîwanê û kêfa her kesî gelekî bi hatina wan hat. Ziyafetekê dikira li koşkê dest pê bikira –Pwyll jî hêja ji gerreke li Dyfedê hatibû. Çûn eywanê û dest û rûyê xwe şuştin. Bixêrhatin li Teyrnon kirin û çûn rûniştin. Bi vî hawî rûniştin: Teyrnon di navbera Pwyll û Rhiannonê de bû, herdu hevalên Teyrnon ji Pwyll bi wê de bûn û lawik di navbera wan de bû.

Piştî ku şîva xwe xwarin, berî şevbuhêrkê, xeberdanek kirin. Teyrnon hal û meseleya mehînê û lawik ji serî heta dawî ji wan re got, û qal kir ku ew û jina xwe çawa li kurik bûbûn xwedî û ew mezin kiribûn.

“A va ye kurê te, xatûnê,” Teyrnon got, “kê derew li te kiribin xerabî bi te kiriye. Çaxa min eziyeta ku tu tê de yî bihîst, ez pir li ber ketim û qehirîm. Ez dibêm di vê civatê de însanek tine ye ku fahm neke ku ev kurê Pwyll e.”

“Kes jê şikê nake,” her kesî got.

“Bi navê Xwedê,” Rhiannonê got, “ji şerpezetiya min re xelasiyeke ji vê xweştir tine eger rast be.”

“Xatûnê,” Pendaran Dyfed got, “te navekî xweş li kurê xwe kiriye –Pryderi[[3]](#endnote-3), Pryderiyê kurê Pwyll Pen Annfwn pir lê tê.”

“Piştî ku navê wî yê berra ewqas lê nehat,” Rhiannonê got.

“Navê wî çi ye?” Pendaran Dyfed got.

“Me navê wî kiribû Gwri Wallt Euryn.”

“Bila navê wî Pryderi be,” Pendaran Dyfed got.

“Ev gelekî baş e,” Pwyll got, “ku navê lawik ji gotina diya wî were a çaxa cara pêşî mizgîniya wî wergirt bi zar ve kir.” Gişt pê qayîl bûn.

“Teyrnon,” Pwyll got, “Xwedê ji te razî be, te heta niha ev kurik xwedî kir. Gerek ew jî, eger bibe zilamekî baş, heqê te ji bîr neke û qedrê te bigire.”

“Mîrê min,” Teyrnon got, “herçî jina ku ew xwedî kir, di dinyayê de kesî ku ji wê bêtir li dû wî xemgîn bibe tine ye. Ji bo xatirê min û ji bo xatirê wê, lazim e tiştên ku me jê re kirine di bîr bîne.”

“Bila Xweda şahidê min û we be,” Pwyll got, “ heta ku ez sax bim, heta ku ez karibim li mîrnişîniya xwe binerim, ez ê li we û li mîrnişîniya we jî binerim. Eger ew heta umrê wî mezin bibe bijî, ji min û ji wî ew li we binere çêtir e. Û eger hûn, û van kabrayên li vir pê razî bibin, ji ber ku we heta niha ew xwedî kiriye, em ê wî bidin Pendaran Dyfed ji bo ku ji niha pê ve ew bavîtiyê jê re bike. Lê gerek hûn tevek bibin heval û kirîvên wî.”

“Ev pêşniyazeke pir di ciyê xwe de ye,” her kesî got.

Dû re lawik dan Pendaran Dyfed û giregirên welat tifaq pê re kir. Teyrnon Wallt Liant û hevalên xwe, dilê wan bi kêf û eşq, dan rê ku herin welatê xwe. Berî ku here gewherên herî nazik, hespên herî baş û segên herî bi qîmet pêşkêşî wî kirin. Lê wî tiştek nexwest.

Piştî vê ew man li welatê xwe, û Pryderiyê kurê Pwyll Pen Annfwn bi awayekî baş û maqûl hat mezinkirin, heta ku bû xortekî çeleng ê di ser her xortan re, û bû çaktirîn û serkeftîtirînê di her hawê mîrnişîniyê de. Salan da pey salan, heta ku roja dawî a di jiyana Pwyll Pen Dyfed de hat û mir. Pryderi bi rengekî şareza hikumdariya heft kantrefên Dyfedê kir, hem tebayên wî hem jî mîrekiyên derdorê tev pir jê razî bûn. Piştre sê kantrefên Ystrad Tywiyê û çar kantrefên Ceredigionê fetih kirin, û navê vana bû heft kantrefên Seisyllwchê. Prederiyê kurê Pwyll Pen Annwfn bi van fethan mijûl bû heta roja biryar da ku jinekê ji xwe re bîne. Jina ku xwest Cigfaya keça Gwyn Gohoywê kurê Gloyw Walltlydanê kurê Casnar Wledigê giregirekî vê giravê bû.

Û şaxê yekem ê Mabinogionê diqede.

Translated by Ciwanmerd Kulek

1. Di serdema navîn de navê parêzgehan li Kimriyê. Her kantrefek ji *cymydau*yan pêk dihat, ku her yekê vana sed bavik li xwe digirtin. [↑](#endnote-ref-1)
2. Arawn navê dinyaya wî aliyî ye di mîtolojiya Keltî de. [↑](#endnote-ref-2)
3. Ji ber ku dayika wî şikiriya xwe tîne ku ji şerpezetiya (*pryder*) xwe xelas bûye, navê Pryderyî dertê holê. [↑](#endnote-ref-3)